

研究ステーション研究成果報告書

1. 研究ステーション名 イノベティブ理工系英語教育研究ステーション
研究代表者名（所属部局・職・氏名） 共通教育部・教授 Shi Jie（史傑）

2. 設置期間
平成30年 4 月 1 日 ~ 平成31 年3 月 31 日

3. 研究組織(設置期間中かかわった、全ての構成員を記載してください。)

※所属機関・部局・職は現在のもの、もしくは離脱時のものを記して下さい。

<学内構成員>（本研究ステーションの現期間は平成30年度一年のみですので、全員の所属期間は同じです。）

電気通信大学 情報理工学学域共通教育部 特任准教授 橋本信一
電気通信大学 大学院情報理工学研究科 共通教育部 准教授 上原寿和子
電気通信大学 大学院情報理工学研究科 共通教育部 教授 鈴木勝
電気通信大学 大学院情報理工学研究科 情報・ネットワーク工学専攻 教授 芳原容英
電気通信大学 大学院情報理工学研究科 機械知能システム学専攻 准教授 千葉一永
電気通信大学 大学院情報理工学研究科 情報学専攻 准教授 松本光春
電気通信大学 大学院情報理工学研究科 情報学専攻 准教授 金路
電気通信大学 大学院情報理工学研究科 機械知能システム学専攻 准教授 船戸徹郎
電気通信大学 大学院情報理工学研究科 基盤理工学専攻 准教授 松田信爾
電気通信大学 大学院情報理工学研究科 基盤理工学専攻 准教授 清水亮介

<学外構成員>（順不同）

東海大学 准教授 藤田玲子、准教授西川恵、講師 John Cross

多摩大学 講師 YU Yan、Chris Litten

東洋大学 教授 Uma Maheswari Rajagopalan

筑波大学 准教授 Sonia Sharmin

多摩美術大学 講師 Paul McKenna

中央大学 講師 Robert Moreau

国際基督教大学 講師 Zhan Haiyan

慈恵医科大学 講師 中村直子

埼玉大学 特任講師 Forrest Nelson

Temple University Japan (TUJ) 講師 Jonathon Derr

聖学院大学 講師 Lee Arnold

首都大学東京人文科学研究科（博士後期課程）Meng Ying

4. 研究の特筆すべき成果

(研究の主な成果、得られた成果の国内外における位置づけとインパクト、今後の展望などの点から記述すること)

The Research Station for Innovative and Global Tertiary English Education (IGTEE) has had a successful year completing the planned main activities. Though there were less public seminars or symposiums organized on the UEC campus, the main researchers jointed more international conferences with higher level of research results.

The main achievement of the research station this year is that the main researchers, especially the representative, showed diversifying research areas and topics that extended the scope ESP education. There were tremendous efforts made to specify and connect general academic English education to specific academic English, EST (English for Science and Technology) and EOP (English for Occupation Purposes) and individual teachers' practices and general ESP goals and curricula. The two main seminars organized in the university manifested these goals. To this end, Shi started to investigate the learning-oriented education and focused this aspect on cognitive education theories, which is one of the first studies that apply cognitive learning theories on English education in EFL (English as a Foreign Language) context in the world. This is area is especially appreciated in China where Shi was invited to give talks and the invitation for the very first research paper in this area to be published in China. In addition, Shi also began her research on AI-Assisted Translation (AIAT) from the technical and linguistic point of view and compare AIAT with human translation. This topic repeated the success of her research on cognitive education outside of Japan. As the very first keynote speech on this topic at a Chinese Association on Cognitive Translation and Interpreting, Shi expects to have more researchers to join this research from the linguistics study field so the research results could be given to the AI or neuroscientists in the attempt to improve understanding the human linguistic matrix as well as improve AI technology. If the English linguistics could join force with the AI researchers in the fields of machine learning, neuroscience, robotics, and other strong fields of UEC, the research on AI at UEC could be strengthened.

Shin'ichi Hashimoto, another main researcher of the station, paid much attention of his research on media technology or CALL (Computer-Assisted Language Learning) to apply it to the Technical English program to improve students writing fluency using online or Language Learning Management (LLM)

type of functions on the WebClass, the UEC's main e-learning system. As of 2018, all students in the Undergraduate Technical English (UTE) are using the QuiteWrite tool on WebClass as a program-wide project. Results of this project are collected and given as feedback to the teachers of all UTE classes.

5. 研究成果の公表実績

(主催した研究会・シンポジウム、研究成果の発信状況等)

1. IGTEE 研究会 (co-organized with JACET ESP KANTO) No.1

Date: Nov 17, 2018 (Sat) 15:00 ~ 17:00

Venue: University of Electro-Communications (UEC Tokyo), Building East 1, Room 705 (UEC Tokyo, 1-5-1 Chofugaoka, Chofu, Tokyo, 182-8585)

Presentation:

Communication Skills in Increasingly Globalized Japanese Companies

Professor Kazushige Tsuji, Mukogawa Women's University

Abstract:

The shift towards borderless activities by Japanese companies, regardless of their size, continues to grow rapidly and has become increasingly commonplace. This situation compels personnel working in such companies to acquire pragmatic English communication skills. With an eye on apprehending and attending to English communication skills needed in business, this presentation contends that the development of English use and needs at Japanese manufacturing companies is a good bench mark, as the manufacturing industry is the pioneer of global operations in the Japanese private sector. The presenter shares his research on EBP (English for Business Purposes) and would also like to exchange views on EBP which should be taught at universities in Japan.

2. IGTEE 研究会 (co-organized with JACET ESP KANTO) No.2

Date: Jan 12, 2019 (Sat) 15:00 ~ 17:00; 18:00 ~ 21:00

Venue: University of Electro-Communications (UEC Tokyo), Building East 1, Room 705 (UEC Tokyo, 1-5-1 Chofugaoka, Chofu, Tokyo, 182-8585)

Presentation

Methodology for a Task-Based Needs Analysis: Science Graduates' Use of English in the Workplace

Colin Rundle and Koki Tomita, Soka University

This presentation reports on the progress of a task-based needs analysis for a technical English program for science students. The analysis follows a four-stage process described by Sarafini et al. (2015). As preparation and construction of the questionnaire, "insider" views were sort. These included interviews with a systems science professor with substantial industry experience, and six MSc graduates currently working in global corporations including IBM, Fujitsu, Softbank, and Hitachi. The graduates explained their duties, the role of English in their workplaces, their experiences using English since graduation, and their views on how well their studies prepared them for their present positions. The insights gained from these informants were used to create a questionnaire to be distributed among a larger sample of graduates. The questionnaire items and how they were arrived at are explained in the presentation, and participants' comments and suggestions are welcome.

Serafini, E.J., Lake, J.B., Long, M.H. (2015). Needs analysis for specialized learner populations: Essential methodological improvements. *English for Specific Purposes*, 40, 11–26.

6. 外部資金の獲得状況

(代表的な10件以内、種別・種目・相手機関(企業)・研究題目・代表者名・直接経費額・

間接経費額)

特になし

7. 発表論文等(各項目とも、代表的な5件以内)

「雑誌論文」：著者名・論文標題・雑誌名・査読の有無・巻・発行年(西暦)及びページ
DU Jianying and SHI Jie, "Taking Needs into Deeds: Application of Needs Analysis in Undergraduate EAP Course Design", *Chinese Journal of Applied Linguistics* (中国应用语言学), 査読有, 41 卷 2 号 182-203 頁 (2018)

「学会発表」：発表者(代表)名・発表標題・学会等名・発表年月日・発表場所

SHI Jie, "The Need for Authentic Translation Competency Education in ESP", The International Symposium on Translation, Interpreting and Cognition in the Context of Innovation in the New Era & the 3rd CATIC Conference, Keynote Speech, 平成 30 年 5 月, 河南工業大学, (鄭州, 中国)

SHI Jie, "Translation in the crossfire: AI-Assisted Translation vs Human Translation", Hokkaido International Conference on Cognitive Translation and Interpreting & The 4th CATIC Conference, Keynote Speech, 平成 30 年 8 月, 北海道大学 (日本)

SHI Jie, "The Joint Development of Research-Oriented Presentation Courses for Graduate Informatics Students by English and Engineering Faculty", JACET 57th International Convention, 平成 30 年 8 月, 東北学院大学 (仙台, 日本)

「招待講演発表」：発表者(代表)名・発表標題・学会等名・発表年月日・発表場所

SHI Jie, "Translation and ESP", 华中科技大学“外语天地”讲坛“学术前沿”系列第 179 期, 平成 30 年 6 月, 外国語教育研究センター, 华中科技大学 (武漢, 中国)

HASHIMOTO Shinichi, Educational Technology Workshop Series 1: "Digital Poster", the 16th Research Seminar of the Research Station on Innovative & Global Tertiary English Education (IGTEE), 平成 30 年 7 月, 電気通信大学 (東京, 日本)

SHI Jie, "The Origin and Nature of AI-Assisted Translation (AIAT): Empowering and Disempowering Human Translation", 第三届翻译学前沿论坛暨外国语言文学一级学科博士点建设研讨会, Keynote Speech, 平成 30 年 9 月, 华中科技大学 (武漢, 中国)

HASHIMOTO Shinichi, "Exploring the Digital Poster Frontier", JALT CUE SIG 25th Anniversary Conference, 平成 30 年 9 月, 立教大学 (東京, 日本)

SHI Jie, "The Need for Translation Competency Teaching and Coaching in EST Academic and Occupational Settings", 第 1 回 JAAL in JACET 学术交流集会, 平成 30 年 12 月, 高千穂大学 (Tokyo, Japan).

SHI Jie, "Cognitive Education: An essential approach for tertiary EFL teaching", Research Center for Language Philosophy and Cognitive Sciences & Scientific Research Association, 平成 30 年 12 月, Sichuan International Studies University (重慶, 中国)

SHI Jie, "EAP Curriculum Design for University Students of Science and Technology in EFL Context", 平成 31 年 1 月, College of Foreign Language, Dalian University of Technology (大連, 中国)

「図書」：著者名・出版社名・書名・発行年(西暦)及び総ページ数(共著の場合、最初と最後のページを記載)

SHI Jie, ESP/EAP Development and Practices at Chinese Universities: Growing amid challenges, *Towards a New Paradigm for English Language Teaching: Current ESP Perspectives in Asia* (仮名), Terauchi, H. (Ed.).2020年3月(出版予定), Routledge.

SHI Jie, Chinese language in Japan, *Languages in Japan* (仮名). 2020年3月(出版予定), Maher, John. (Ed.). Oxford University Press.

「受賞」：授与団体・受賞者(代表者)名・受賞標題・受賞年月日

特になし

「特許出願」：出願した特許の名称・発明者・権利者・種類・番号・出願年月日・国内
外別

特になし

「その他」：ホームページ等

特になし